

UVODNA RIJEČ

Velik je dio hrvatskog područja početkom 19. stoljeća nepunih devet godina bio pod francuskom upravom. Iako kratka, ta je uprava donijela mnoge promjene i ostavila traga koji je i danas primjetan u upravi i društvu, kao što su, na primjer, ukidanje staleških razlika, odvajanje sudstva od uprave, ukidanje samostana i bratovština te crkvenih desetina, uvođenje građanskog braka, vođenje civilnih matičnih knjiga i osnivanje matičnih ureda, izjednačavanje po poreznoj osnovi, čime se pomaže seljacima, pokušaji razvoja trgovine, uvođenje sajмова, gradnja cesta, uvođenje redovite pošte itd.

U to su vrijeme općine bile najmanje upravne, teritorijalne i političke cjeline podijeljene u tri razreda (sukladno broju stanovnika). Cilj ove izložbe je pokušati na primjeru općine Poreč (koja je spadala u drugu klasu) prikazati na koji je način općina djelovala i što je sve ulazilo u njenu djelatnost. Nit vodilja pri odabiru gradiva je stoga bila svakako odabrati ono što ima informacijsku vrijednost (obavijesti o osobama, mjestima, događajima, predmetima, društvenim pokretima), no naglasak je ipak stavljen na gradivo koje ima evidencijsku (svjedoči o radu stvaratelja, a vidljiva je u formalnim karakteristikama zapisa: zaglavlje, potpis, pečat i sl.) te posebnu vrijednost (koja ima umjetničke te biografsko-faktografske elemente).

Izložba se sastoji od šest cjelina, a osobit doprinos izložbi dala su dvojica znanstvenika, Josip Vrandečić i Nevio Šetić, svojim tekstovima o prilikama u Europi i Hrvatskoj u vrijeme Napoleonove vladavine, kojima se izložba i otvara.

Slijedi prikaz *Strukture vlasti* toga razdoblja te opis razdoblja od 1806. do 1809. godine i onoga od 1809. do 1813., odnosno kraja francuske vlasti.

Cjelina *Rad općina na primjeru općine Poreč*, koja je ujedno i tema izložbe, sadrži najveći broj preslika.

Djelatnost općine je i tad bila opsežna i pokrivala sve segmente društva: objavljivanje svih zakonskih odredaba i propisa viših vlasti, predlaganje proračuna i visine općinskih poreza, vođenje brige o javnom zdravlju i uvjetima života stanovnika u općini, nadziranje rada liječnika, namirnica i njihovih cijena na tržnicama, osnivanje dobrotvornih društava i nadziranje njihova i rada vjerskih ustanova, pružanje pomoći napuštenoj djeci, vođenje civilnih matičnih knjiga, briga o cestama i mostovima i općinskim dobrima, čuvanje javnog reda i mira, prijava kaznenih djela i obavljanje istražnih razgovora s osumnjičenima i svjedocima, potjera za prijestupnicima i zločincima te njihovo uhićivanje, skrb o zatvorima, smještaj vojske i tome slično.

Budući da je jedna od važnijih novina koje je donijela francuska uprava odvajanje sudstva od uprave, *Sudstvo* čini sljedeću cjelinu izložbe. Da ne bi došlo do zabune, gradivo te cjeline ne čini gradivo nastalo djelovanjem suda, već su to spisi koje su nastali radom općinskih službenika, a u službi suda (izdavanje tjeratica s opisima osumnjičenih, privođenje, obavještajni razgovori, istrage...) i kopije spisa čiji je izvornik pohranjen na sudu.

Sljedeća cjelina su *Tiskovine*, u kojoj se nalaze preslike tiskovina službenog karaktera (zakoni i odluke, upute za djelovanje, obavijesti...) te glasila koja su tada izlazila.

U cjelini *Planovi i karte* se, između ostaloga, nalazi izbor iz rukopisnoga pomorskog atlasa *Reconnaissance hydrographique des ports du Royaume d'Italie...* (*Hidrografski prikaz luka Kraljevstva Italije...*), koji se sastoji od ručno izrađenih 15 pomorskih planova i karata te dva lista krajolika, od Pirana do Splita. Nevjerojatno lijepi i s toliko detalja nacrtani planovi i karte ne samo da prenose informaciju, već i velikom lakoćom otimaju pozornost svemu oko sebe i tjeraju gledatelja da im se posveti. Uz njih u izvorniku atlas sadrži i izvještaj Charlesa François Beauteemps-Beaupréa na 65 stranica iz srpnja 1807. godine, a ovom je prigodom izložen samo dio.

Jezici zastupljeni u gradivu su hrvatski, talijanski, francuski i njemački. Ipak, glavnina spisa pisana je talijanskim jezikom. Većina odabranih spisa ima svoj prijepis i prijevod na hrvatski jezik. Riječ je o spisima čiji je izvornik pisan na talijanskome.

Prostora za sve što se namjeravalo prikazati u katalogu, ali i na 13 panoa, nije dovoljno, no suvremena nam tehnologija omogućava da pred oči javnosti iznesemo ono što smo u ovom trenutku smatrali vrijednim pozornosti. Iz tog se razloga na ekranu osjetljivom na dodir nalaze svi oni spisi koji mogu upotpuniti znanje, zadovoljiti znatiželju i, na određen način, zaokružiti dojam, odnosno ukupno 286 preslika. Od toga je 236 spisa, a ostalih 50 su zemljovid i tiskovine.

Izloženo je samo neznatan dio onoga što se o francuskoj vlasti može naći u Hrvatskoj i izvan nje, iznijeta tema samo segment, a razina obrađenoga tek zagrebena površina. Želja nam je produbiti i proširiti spoznaje i stvoriti »mjesto« gdje će što je moguće više izvora, konvencionalnoga i nekonvencionalnoga arhivskog gradiva, znanstvenih, stručnih i drugih radova o toj temi biti pohranjeno. Ovom smo izložbom za to, nadamo se, bar postavili temelje, odnosno svojevrsnu polazišnu točku.

Zamisao o postavljanju izložbe rodila se krajem 2013. godine. U međuvremenu su se uspostavljali kontakti sa srodnim ustanovama u zemlji i inozemstvu, istraživalo se u njima, odabiralo se gradivo, osmišljavalo i nekoliko puta doradivao koncept, izrađivali su se i obrađivale preslike, pisali, prepisivali i prevodili tekstovi, izrađivala se i oblikovala mrežna aplikacija itd. Ovo pred nama rezultat je rada većeg broja ljudi te iz tog razloga zahvale idu kolegama iz *Centrea Historique des Archives Nationales* i Muzeja *Châtillonnais* u Francuskoj, Arhiva Republike Slovenije i Pokrajinskog arhiva Kopar u Sloveniji, Hrvatskoga državnog arhiva, Državnog arhiva u Zadru, Nacionalne i sveučilišne knjižnice u Zagrebu, Centra za povijesna istraživanja Rovinj – *Centro di Ricerche Storiche Rovigno* te Turističke zajednice Istarske županije u Hrvatskoj na uloženu trudu i svesrdnoj pomoći u prikupljanju gradiva, odnosno izradi kopija.

Osim njima zahvaljujem ravnatelju Elvisu Orbaniću na ukazanoj povjerenju, kolegama Sebastijanu Legoviću, koji je digitalno obradio preslike i prilagodio ih za internetski prikaz te izradio i oblikovao mrežnu aplikaciju za pregled izložbe na ekranu osjetljivu na dodir (*touchscreen*), Jakovu Kmetu, Markusu Leidecku, Davidu Iviću i Edi Vlahov.

INTRODUCTION

Une grande partie croate a été sous l'administration française au début de 19^{ème} siècle pendant presque neuf ans. Malgré sa bréveté, cette administration a changé grand choses et (elle) a laissé des traces qu'on aperçoit aujourd'hui dans l'administration et dans la société, comme par exemple: l'abolition des classes sociales, la séparation du système judiciaire et de l'administration, l'abolition des monastères, confréries et la dîme, l'introduction du mariage civil, gestion du registre de l'état civil et la mise en place des bureaux de l'état civil, l'égalisation de l'assiette fiscale qui aide aux agriculteurs, les tentatives du développement du commerce, l'introduction des foires commerciales, la construction des routes et l'introduction des services postales régulières, et d'autres choses.

A cette époque les municipalités étaient les plus petites entités administratives, territoriales et politiques qui ont été divisés en trois catégories (selon la population). Le but de cette exposition est de montrer à l'exemple de la municipalité de Porec (qui appartenait à la deuxième catégorie) la manière d'opération de la municipalité et tous qui faisaient part de son activité. Le point de repère pour la sélection de la matière était surtout le matériel avec la valeur informative (informations sur les personnes, les endroits, les événements, les sujets, les mouvements sociaux) mais l'accent est mis surtout sur le matériel avec la valeur enregistré (preuves du travail des créateurs, visible dans les caractéristique formels des enregistrements: en-tête, signature, tampon et autre) et la valeur spécial (qui contient des éléments artistiques et biographique factuelles).

L'exposition se consiste de 6 unités, et la contribution particulière à l'exposition a été donne par deux scientifique Josip Vrandecic et Nevio Setic avec ses textes sur la situation en Europe et en Croatie à l'époque du règne de Napoléon, avec lesquels on ouvre l'exposition.

On continue avec la représentation de la *Structure du gouvernement* de cette période et une description de la période entre 1806 et 1809 et celui entre 1809 et 1813, c'est-à-dire de la fin du gouvernement français.

L'unité le *Fonctionnement de la municipalité*, qui fait aussi le thème de l'exposition, contient le plus grand nombre de copies.

Même à l'époque, l'activité de la municipalité était vaste et couvrait tous les segments de la société: la publication des toutes les provisions et règles judiciaires des autorités supérieurs, la proposition du budget et le montant des impôt municipal, la soin de santé public et des conditions de vie de la population municipal, la supervision du travail des médecins, de la nourriture et des prix sur les marchés, la création des sociétés bénévoles et la supervision de son travail et de travail des institutions religieuses, aide des enfants abandonnés, gestion du registre d'état civil, maintien des routes, des ponts et des biens municipaux, maintien d'ordre et la paix civil, dénonciation des actes criminels et performance des entrevues d'enquêtes avec des suspects et témoins, la poursuite des délinquants et criminels et leurs appréhension, soin des prisons, l'accommodation de l'armée et autre choses similaires.

Puisque l'une des plus grandes nouvelles apportées par l'administration française a été la séparation du système judiciaire de l'administration, le *Système judiciaire* fait la deuxième unité de l'exposition. Pour éviter toute confusion, la matière de cette unité n'est pas la matière de la cour, mais c'est sont les dossiers des officiers municipaux en service de la cour (la publication des mandats d'arrêts avec les descriptions des suspects, l'appréhension, les entrevues informatives, les enquêtes, ...) et les copies des dossiers gardés dans la cour.

L'unité suivante c'est *L'imprimerie* ou se trouvent les copies de la presse du caractère officiel (les lois et les décisions, les notifications, ...) et les journaux de l'époque.

Dans l'unité *Les plans et les cartes*, il y a, entre-autres, le choix de l'atlas maritime Reconnaissance hydrographique des ports du Royaume d'Italie écrit à la main qui se consiste de 15 plans et cartes maritimes fait à la main et deux feuilles avec le paysage de Piran à Split. Les plans et les cartes dessinés en grands détails et d'une beauté incroyable ne transmettent pas seulement les informations mais attirent l'attention de tous qui les entourent et forcent le spectateur de s'immerger dans les dessins. L'original contient aussi le rapport de Charles François Beautemps-Beaupré aux 65 pages de juillet 1807 duquel on a exposé seulement une partie.

Les langues de la matière sont: croate, italienne, français et allemande. Néanmoins, la plupart de la matière est écrit en italienne. La plupart des dossiers sélectionnés est exposé avec sa transcription et sa traduction en croate. Il s'agit des dossiers dont l'original est écrit en italienne.

Pour tout qu'on a pensé de montrer, l'espace dans le catalogue et dans les 13 panneaux ne suffit pas, mais la technologie moderne nous facilite de exposer au public tous qu'on a cru d'être importante. De cette raison, sur l'écran tactile on trouvera tous les dossiers qui peuvent compléter la connaissance, satisfaire la curiosité et, à une manière, circuler l'impression, c'est-à-dire, une totalité de 286 copies dont 236 sont les dossiers et les autres 50 sont les cartes et la presse.

La matière exposée fait seulement une petite partie qu'on peut trouver sur le gouvernement française en Croatie et en dehors de frontières croates, le thème exposé fait seulement un segment et le niveau de la matière procédé est traité seulement au surface. C'est notre désir d'approfondir et d'élargir les connaissances et de créer un «endroit» où la majorité des ressources, à la fois conventionnel et peu conventionnel de la matière d'archive, les papiers scientifiques, professionnels et autres... avec le même thème seront gardés. Avec cette exposition nous avons au moins défini la base, ou c'est-à-dire, une sorte de point de départ.

L'idée de la mise en place de l'exposition est née à la fin de 2013. Entretemps nous avons fait des contacts avec des institutions proches au pays et à l'étranger, on y a fait des recherches, choisit la matière, conceptualisé et perfectionné le concept, on a créé et traité les copies, écrit, réécrit et traduit les textes, on a créé et formé l'application web etc. Cela devant nous est les résultats d'un grand nombre du peuple et à cette raison j'envoie des remerciements aux collègues du Centre Historique des Archives Nationales et du Musée Chatillonnais en France, l'Archive de la République de Slovénie et l'Archive provincial à Koper en Slovénie, l'Archive national de Croatie, L'archive national à Zadar, la Bibliothèque nationale et universitaire à Zagreb et le Centre des recherches historique a Rovinj - Centro di ricerca storiche Rovigno en Croatie, à l'Office de Tourisme de la Région de l'Istrie pour leurs efforts et leur aide généreux pendant la collection de la matière et la fabrication des copies.

De plus, je remercie le directeur Elvis Orbanic pour son confiance, mon collègue Sebastian Legovic qui a traité les copies digitales et les a adapté pour l'exposition sur le web et qui a aussi créé et formé l'application web pour la révision de l'exposition sur l'écran tactile, à Jakov Kmet et Markus Leideck et au monsieur David Ivic.